



Jesaja 40 (deel 1)

25 september 2016
Zoetermeer

Jesaja twee hoofddelen

- 1 t/m 39
- 40 t/m 66
- Hfst. 39 (:6-8) eindigt met een aankondiging aan Hizkia, van Jeruzalems verwoesting.
- vanaf hfst. 40: expliciet Messiaanse profetie

Jesaja 40

¹ Troost, troost, zegt jullie God.

na de gerichten aangekondigd in
het voorgaande...

אֱלֹהֵיכֶם	יֹאמֵר	עַמִּי	נַחֲמוּ	נַחֲמוּ
Elohim-van-jullie	hij-zegt	volk-van-mij	troost !	troost !
uw-God	zegt	mijn-volk	troost	troost

Jesaja 40

² Spreek tot het hart van Jeruzalem.

Roep tot haar dat haar diensttijd is vervuld.
Dat haar verdorvenheid is aanvaard,
dat zij dubbel neemt
van de hand van JAHWEH voor haar zonden.

zie voor deze combinatie ook:

דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם

Jeruzalem hart-van op spreekt !

van-Jeruzalem het-hart tot spreekt

Gen.50:21

Vreest dus niet, ik (=Jozef) zal u onderhouden en ook uw kinderen. Zo troostte hij hen en sprak tot hun hart.

Ruth 2:13

Daarop zeide zij (=Ruth): ... gij hebt mij vertroost en naar het hart van uw dienstmaagd gesproken

Jesaja 40

² Spreek tot het hart van Jeruzalem.

Roep tot haar dat haar diensttijd is vervuld.

Dat haar verdorvenheid is aanvaard,

dat zij dubbel neemt

van de hand van JAHWEH voor haar zonden.

tijd van strijd

וְקָרְאוּ	אֵלַיָּהּ	כִּי	מְלֵאָהּ	צָבְאָהּ
en-roept !	tot-haar	dat	zij-is-vervuld	dienstneming-van-haar
roept	toe-het	dat	is-volbracht	zijn-lijdenstijd

Jesaja 40

² Spreek tot het hart van Jeruzalem.
Roep tot haar dat haar diensttijd is vervuld.
Dat haar verdorvenheid is aanvaard,
dat zij dubbel neemt
van de hand van JAHWEH voor haar zonden.

= genoeg gedaan, vereffend

זִמְתָּהּ	בְּכֹל	כְּפִלַּיִם	יְהוָה	מִיַּד
zonden-van-haar	in-alle	dubbel ^(p)	Jahwe	vanaf-hand-van
zijn-zonden	voor-al	dubbel	des-HEREN	uit-de-hand

כִּי	לָקְחָהּ	כִּי	עֲוֹנָהּ	כִּי	נִרְצָהּ
zij-neemt	dat	verdorvenheid-van-haar	zij-is-aanvaard	dat	dat
het-heeft-ontvangen	dat	zijn-ongerechtigheid	is-geboet	dat	dat

Jesaja 40

² Spreek tot het hart van Jeruzalem.
Roep tot haar dat haar diensttijd is vervuld.
Dat haar verdorvenheid is aanvaard,
dat zij dubbel neemt
van de hand van JAHWEH voor haar zonden.

niet 'dubbel vergolden' (negatief) maar >

זִמְתָּ	יְהוָה	כְּפִלַּיִם	בְּכֹל	- חַטֹּאתֶיהָ
vanaf-hand-van	Jahwe	dubbel ^(P)	in-alle	zonden-van-haar
uit-de-hand	des-HEREN	dubbel	voor-al	zijn-zonden

כִּי	נִרְצָה	עֲוֹנָהּ	כִּי	לָקְחָהּ
dat	zij-is-aanvaard	verdorvenheid-van-haar	dat	zij-neemt
dat	is-geboet	zijn-ongerechtigheid	dat	het-heeft-ontvangen

Jesaja 61

⁷ In plaats van uw schande
gewordt u dubbele vergoeding
en in plaats van smaad
zullen zij jubelen over hun deel;
zo zullen zij dan in hun land
dubbele vergoeding verkrijgen,
blijvende vreugde zal hun geworden.

vergl Job aan het einde van zijn leven

Jesaja 40

³ Een stem van een roepende
in de wildernis:
maakt vlak de weg van JAHWEH,
maakt recht in de rotswoestijn
een hoofdweg voor onze God.

Matteüs 3:3 >
Marcus 1:2
Lucas 3:4
Johannes 1:23

בְּמִדְבָּר

in^{de}-wildernis

in-de-woestijn

קוֹרֵא

roepende

iemand-roept

קוֹל

stem-van

hoor

Matteüs 3

- ¹ In die dagen trad Johannes de Doper op en hij predikte in de woestijn van Judea,
- ² en zeide: Bekeert u, want het Koninkrijk der hemelen is nabijgekomen.
- ³ Hij toch is het, van wie door de profeet Jesaja gesproken werd, toen hij zeide:
De stem van een, die roept in de woestijn: Bereidt de weg des Heren, maakt recht zijn paden.

Jesaja 40

³ Een stem van een roepende
in de wildernis:

maakt vlak de weg van JAHWEH,
maakt recht in de rotswoestijn
een hoofdweg voor onze God.

= herstel van de oorspronkelijke route
"de weg" > boek Handelingen!

פָּנּוּ דָּרַךְ יְהוָה

Jahwe weg-van maakt-vlak !

des-HEREN de-weg bereidt

יִשְׂרוּ בְּעֵרְבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ

tot-Elohim-van-ons hoofdweg in^{de}-rotswoestijn maakt-recht !

voor-onze-God een-baan in-de-wildernis effent

Jesaja 40

⁴ Elke ravijn wordt geheven
en elke berg en heuvel wordt verlaagd
en het kromme wordt tot rechttheid
en de hobbelachtige plaatsen tot een dal.

> het terrein wordt compleet geëgaliseerd

כָּל - גֵּיאַ יִנָּשֵׂא

!hij-wordt-opgeheven ravijn elke

worde-verhoogd dal elk

וְכָל - הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ

!zij-worden-verlaagd en-heuvel berg en-elke

geslacht en-heuvel berg en-elke

Jesaja 40

4 Elke ravijn wordt geheven
en elke berg en heuvel wordt verlaagd
en het kromme wordt tot rechttheid
en de hobbelachtige plaatsen tot een dal.

Hebr. AKOV > Jakob!

לְמִישׁוֹר

tot-rechtheid

tot-een-vlakte

הַעֲקָב

het-kromme

het-oneffene

וְהָיָה

en-hij-is

en-worde

לְמִישׁוֹר

tot-rechtheid

tot-een-vlakte

הַעֲקָב

het-kromme

het-oneffene

וְהָיָה

en-hij-is

en-worde

Jesaja 40

⁵ En de heerlijkheid van JAHWEH

wordt onthuld

en alle vlees tezamen zal zien

dat de mond van JAHWEH heeft gesproken.

= Christus!

> "de uitstraling van zijn heerlijkheid"

Hebr.1:3; Joh.1:14; 12:41; 2Kor.3:18

יְהוָה

Jahwe

des-HEREN

כְּבוֹד

heerlijkheid-van

de-heerlijkheid

וְנִגְלָה

en-hij-wordt-onthuld

en-zal-zich-openbaren

Jesaja 40

5 En de heerlijkheid van JAHWEH
wordt onthuld
en alle vlees tezamen zal zien
dat de mond van JAHWEH heeft gesproken.

het **feit** wordt gesteld
wanneer en in welke fase is niet aan de orde

יְהַדְּרוּ

tezamen

tezamen

כָּל - בְּשָׂר

vlees alle

al

וְרָאוּ

en-zij-zien

en-zal-zien-dit

Jesaja 40

5 En de heerlijkheid van JAHWEH
wordt onthuld
en alle vlees tezamen zal zien
dat de mond van JAHWEH heeft gesproken.

ieder zal ZIEN dat JAHWEH's woord wáár is!

דָּבַר

hij-spreekt

heeft-gesproken-het

יְהוָה

Jahwe

des-HEREN

פִּי

mond-van

de-mond

כִּי

dat

want

Jesaja 40

⁶ Een stem zegt: roept!

En hij zegt: wat zal ik roepen?

Al het vlees is als gras
en alle vriendelijkheid van hem
als bloesem van het veld.

קָרָא

roep !

roep

קוֹל אֹמֵר

zeggende stem

roep iemand-zegt hoor

אֶקְרָא מָה

ik-roep wat ?

ik-zal-roepen

וְאָמַר

en-hij-zegt

wat en-de-vraag-klinkt

Jesaja 40

⁶ Een stem zegt: roept!
En hij zegt: wat zal ik roepen?
Al het vlees is als gras
en alle vriendelijkheid van hem
als bloesem van het veld.

lett. al het vlees (is) gras > beeldspreek

- Psalm 144:4 ademtocht & schaduw
- Job 7:6 weverspoel
- Jakobus 4:14 damp

כָּל - הַבָּשָׂר תְּצִיר

gras het-vlees al

is-gras vlees alle

Jesaja 40

⁶ Een stem zegt: roept!
En hij zegt: wat zal ik roepen?
Al het vlees is als gras
en alle vriendelijkheid van hem
als bloesem van het veld.

Hebr. CHESED > lieflijkheid
LXX: heerlijkheid

הַשָּׂדֶה	כְּצִיץ	וְכָל - חֵסֶדּוֹ	וְכָל
het-veld	als-bloesem-van	vriendelijkheid-van-hem	en-alle
des-velds	als-een-bloem	zijn-schoonheid	en-al

Jesaja 40

7 Gras verdroogt,
bloesem verwelkt,
als de adem van JAHWEH
zich daartegen keert.
Voorwaar het volk is gras.

צִיץ	נָבַל	תְּצִיר	יָבֵשׁ
bloesem	hij-verwelkt	gras	hij-droogt-op
de-bloem	valt-af	het-gras	verdort

בו	נִשְׁבָּה	יְהוָה	כִּי רוּחַ
in-hem	zij-keert-om	Jahwe	geest-van dat
daarover	waait	des-HEREN	de-adem als

Jesaja 40

7 Gras verdroogt,
bloesem verwelkt,
als de adem van JAHWEH
zich daartegen keert.
Voorwaar het volk is gras.

הָעַם קָצִיר אֶכֶן

het·volk gras zeker

het·volk is·gras voorwaar